

**Fête nationale 2010 en ville de Fribourg – Freiburg
Nationalfeiertag 2010 in der Stadt Fribourg – Freiburg**

**Discours de Marie-Thérèse Weber-Gobet, conseillère nationale
Ansprache von Marie-Thérèse Weber-Gobet, Nationalrätin**

Monsieur le président du Conseil Général

Sehr geehrte Frau Gemeinderätin

Mesdames et Messieurs les conseillère et conseiller généraux et députés

Sehr geehrte Vertreter der kirchlichen Behörden

Monsieur le président de la Landwehr

Monsieur le président du FC central

Chères concitoyennes, chers concitoyens de la Ville de Fribourg et d'ailleurs

Liebe Kinder und Jugendliche

Dear guests from near and far

Thank you for visiting Fribourg – Freiburg, this interesting and beautiful city.

Sur le lac de Morat, j'ai vécu dernièrement l'épisode suivant: une grand-maman se trouve sur le pont d'un bateau d'excursion avec son petit-fils d'environ quatre ans. L'enfant aperçoit le drapeau suisse flottant sur le pont et demande: *<Grand-maman pourquoi le drapeau a-t-il des sparadraps? Est-il blessé?>*

La grand'mère tente une explication: *<Le drapeau n'est pas blessé mais, vois-tu, ce que tu penses être des sparadraps sur le drapeau n'est rien d'autre que la croix suisse sur le drapeau suisse.>*

J'ai souri et continué mon voyage en pensant que tout est bien qui finit bien.

L'observation de l'enfant m'a pourtant rattrapée lorsque je découvrais à la une du journal hebdomadaire allemand *<Die Zeit>* sur fond rouge, une croix formée d'un pansement portant l'inscription *<Patient Schweiz>*.

L'enfant avait-il peut-être raison ? Aujourd'hui, la Suisse n'est-elle plus ni le modèle en bonne santé ni le pays solide au centre de l'Europe, l'un des continent? Notre pays bat-il de l'aile ou est-il même gravement blessé?

J'essaie de trouver des réponses à ces questions en analysant l'image que donne la Suisse à ses concitoyens et à l'étranger.

Une chose est claire: La crise financière et économique n'a pas épargné la Suisse; elle a laissé des traces. Et des événements tels que les otages suisses en Libye, la débâcle autour de l'UBS, le conflit fiscal avec l'étranger, l'interdiction des minarets ou encore l'arrestation du régisseur Polanski ont placé notre pays sous les feux de la rampe de la scène internationale. Nous étions défiés à plusieurs niveaux et la critique ne nous a pas épargnés.

A cela s'ajoute des tensions politiques internes qui proviennent notamment:

- D'un gouvernement qui, vers l'extérieur, ne donne pas l'impression de gouverner et agit plutôt d'une manière désunie.

- D'un parlement qui, dans la majorité de ses membres, agit surtout en fonction d'assurer son élection au lieu de s'engager pour l'intérêt public et la prospérité de chacun de ce pays.
- De lobbyistes influents telles que les principales organisation faitière de l'économie suisse: à elles seules elles disposent d'un budget qui dépasse argement la somme dépensée par tous les partis confondus.

A Berne règne la puissance secrète de l'argent. Des banques, des entreprises et des associations soutiennent financièrement des partis et des élus choisis qui sont prêts à défendre les multiples intérêts de leurs sponsors.

Aus Volksvertreterinnen und Volksvertretern werden so elegant und ohne viel Aufhebens private Interessenvertreter. Wer Transparenz über die Geldflüsse verlangt, wird abgespiesen. Mit dem Argument, dass unser Milizsystem auf Diskretion und Vertraulichkeit baue.

- Ich frage mich: Warum will man eigentlich nichts offenlegen?

Pourtant les flux financiers secrets menacent notre démocratie. Celle-ci est sauve lorsque le citoyen bien informé peut décider en toute connaissance de cause.

Plus de transparence et d'indépendance donnerait plus de considération et de crédibilité aux personnes engagées en politique. Cela redorerait le blason du pays et du bien commun.

Chères Fribourgeoises et Fribourgeois
Werte Gäste aus nah und fern

In den politischen Führungsinstitutionen unseres Landes steckt der Wurm: Auch die Tatsache, dass vor Beendigung der Legislatur bereits drei Bundesräte zurückgetreten sind, ein vierter vielleicht zurücktreten wird, werte ich als Zeichen dafür.

Que ce passe-t-il avec ce petit Etat multilingue, ce cœur géographique de l'Europe, dont son drapeau flottait si fièrement dans le vent avec sa croix blanche sur fond rouge? Le drapeau suisse pourra-t-il résister aux vents contraires de l'extérieur et de l'intérieur ? Ou la Suisse va-t-elle à vau-l'eau pas à pas?

- Questions provocatrices: ma réponse de normand oui et non.

Chaque pays a ses forces et ses faiblesses. Oui, la Suisse n'a pas d'avenir à long terme si l'on refuse d'analyser minutieusement notre fonctionnement interne et ne reconnaissons pas sans préjugé nos faiblesses pour mieux renverser la vapeur.

Non, la Suisse ne disparaîtra pas, elle a de l'avenir si elle mise sans hésiter sur ses forces. En matière de politique, d'économie et de culture, nous avons beaucoup d'atouts dans notre jeu:

Par exemple:

- Un système démocratique proche du citoyen et une démocratie directe dans laquelle le peuple a le dernier mot;
- Innerstaatliche Kohärenz: trotz der Vielfalt an Kulturen, Sprachen und Traditionen bilden wir eine Einheit, die in schwierigen Zeiten zusammenhält;

- Un Etat de droit, - dont on peut espérer qu'il persistera – même si cet Etat de droit se trouve actuellement sur le banc d'essai suite à diverses affaires;

Eine weitere Stärke sind:

- Sozialwerke, die uns in schwierigen Lebensphasen auffangen und vor allem im Alter vor Armut bewahren;
- De magnifiques paysages qui méritent d'être protégés;
- Technologie- und Forschungs-Know-how, das im internationalen Wettbewerb besteht.

Nos atouts nous sont bénéfique puisque dans le classement international, notre petit pays occupe une position de leader en matière de qualité de vie et de compétitivité.

En matière de chômage, de revenus ou de charge fiscale, les résultats suisses tiennent largement la comparaison avec les pays limitrophes.

Dès mi-septembre, Joseph Deiss, ancien conseiller fédéral et nota bene fribourgeois et natif de cette ville – occupera pour une année la haute charge de l'ONU, soit président de l'assemblée générale de l'ONU.

- Oui la Suisse a un avenir, mais il ne tombera pas du ciel!

En tant que petit pays, nous devons sérieusement réfléchir à notre place dans le monde. Nous sommes une partie de l'Europe et l'Europe est une partie du monde – qui par ailleurs évolue et se modifie. La dominance ininterrompue de l'Occident depuis le 18^{ème} siècle n'est pas gravée dans le marbre. L'Europe et la Suisse seront confrontés à de nouveaux défis. Devant cet état de faits, nous ne pouvons pas nous voiler la face; nous ne pouvons pas persister dans un conservatisme.

Gefragt ist jetzt politisches Handeln als präventives, vorausschauendes Gestalten, nicht Symptombekämpfung. Es braucht mehr als „Pflästerli-Politik“!

Il faut plus que des sparadraps politiques !

Malheureusement, ces dernières années les réalisations politiques proactives ont fait défaut et ceci mondialement.

A titre d'exemples, je citerai que l'enthousiasme frénétique qu'ont suscité la constante croissance des bénéfices et l'évolution favorable des cours de la bourse ont écarté toute mesure de précaution; ainsi l'on a sciemment ignoré qu'une épidémie se développait dans le monde entier et que la Suisse serait également infectée.

Des managers de banques sans scrupule, des responsables politiques à courte vue, des actionnaires avides d'argent ont transmis l'agent pathogène sans assumer la responsabilité de leurs actes.

Pour nous, il ne reste rien d'autre que de tenter d'éradiquer cette épidémie avec de très importantes mesures étatiques. Des milliards de fonds publics ont été injectées dans des banques et entreprises industrielles exsangues afin de soutenir l'économie réelle et le pouvoir d'achat. Cette manière de faire a aussi été appliquée en Suisse en dérogeant, parfois en partie aux principes démocratiques fondamentaux. La collectivité a épongé les pertes alors que pendant des années les bénéfices ont été empochés par les privés.

- Ceci ne doit en aucun cas se reproduire !
- Werte Zuhörerinnen und Zuhörer : Das darf sich auf keinen Fall wiederholen !

Nous devons retrouver une politique préventive – et ceci à tous les niveaux et domaines politiques.

Concrètement, pour moi cela se traduit par:

- Des marchés financiers Suisse qui prennent en sérieux leur responsabilité sociale :
 - en prenant des mesures pour éviter qu'à l'avenir les importants prestataires de services financiers Suisse puissent mettre en péril notre pays.
- Der Schweizerischen Landwirtschaft eine Zukunft geben:
 - Die industrielle Exportwirtschaft ist zwar ein wichtiges Standbein unseres Landes, aber eine nachhaltige, lokal produzierende Landwirtschaft auch. Sie bewahrt uns vor grossen Abhängigkeiten bei globalen Ernährungskrisen.
- Renforcer la notion de solidarité en matière de politique sociale :
 - afin que nos œuvres sociales, telles que l'AVS, l'AI, l'assurance-chômage, l'assurance-maladie et l'assurance-accidents aient un avenir durable ;
 - et pour éviter une guerre des générations.
- In Steuerfragen auf eine sinnvolle Steuergerechtigkeit hinarbeiten:
 - damit die Kantone nicht zum Steuerwettbewerb gezwungen werden;
 - damit wir Druck- und Vergeltungsversuche aus dem Ausland verhindern können.
- Soutenir notre économie dans ses responsabilités sociales et écologiques:
 - en créant des places d'apprentissage et des places de travail – également pour des personnes handicapées
 - ou lors de la mise en place de mesures en faveur de la protection du climat.

Tout ceci dans l'esprit du préambule de notre constitution fédérale qui est libellé ainsi :

Ich zitiere aus unserer Bundesverfassung :

Im Namen Gottes des Allmächtigen!

*Das Schweizervolk und die Kantone,
in der Verantwortung gegenüber der Schöpfung,
im Bestreben, den Bund zu erneuern, um Freiheit und Demokratie, Unabhängigkeit und Frieden in Solidarität und Offenheit gegenüber der Welt zu stärken,
im Willen, in gegenseitiger Rücksichtnahme und Achtung ihre Vielfalt in der Einheit zu leben,
im Bewusstsein der gemeinsamen Errungenschaften und der Verantwortung gegenüber den künftigen Generationen,
gewiss, dass frei nur ist, wer seine Freiheit gebraucht, und dass die Stärke des Volkes sich misst am Wohl der Schwachen, (...)*

Sachant que seul est libre qui use de sa liberté et que la force de la communauté se mesure au bien-être du plus faible de ses membres, (...) Dit notre constitution dans sa dernière phrase.

Chers auditrices et chers auditeurs,

La constitution nous donne là un mandat courageux. Aidez-nous à sa mise en œuvre !

Es braucht uns alle, Politikerinnen und Politiker, aber auch Sie, werte Anwesende: Bürgerinnen und Bürger, die vorausschauen, die ihre Mitbestimmungsmöglichkeiten verantwortungsvoll, mit Blick auf das Wohlergehen aller ausschöpfen, damit die Schweizerfahne dem rauen Gegenwind standhalten kann.

Chacun doit y apporter son écot pour construire la Suisse, le canton de Fribourg - Freiburg, la ville de Fribourg - Freiburg et les communes de demain.

C'est un réel plaisir que je me trouve en votre compagnie dans cette ville de la Sarine, la capitale économiquement et culturellement très diversifiée du canton de Fribourg - Freiburg et d'y avoir l'honneur de prononcer l'allocution de la fête nationale. Merci infiniment au Conseil communal pour son invitation.

Auch möchte ich allen ganz herzlich danken, die für das gute Gelingen dieser Feier verantwortlich zeichnen. Ohne viele helfende Hände könnte ein solches Fest nicht durchgeführt werden – auch hier sind Gestalterinnen und Gestalter gefragt.

Je me réjouis maintenant d'entendre avec vous encore une fois les productions de la célèbre Landwehr, le Corps de musique officiel de l'Etat et de la Ville de Fribourg. Je remercie sincèrement toutes celles et tous ceux qui ont contribué à la réussite de cette fête nationale.

A toutes et à tous, encore bonne fête nationale 2010 !

No a schöna erschta Ougschte 2010 !

Have a nice Swiss National Day !

Marie-Thérèse Weber-Gobet

Schmitten, 1er août 2010

Marie-Thérèse Weber-Gobet
Nationalrätin
Venusweg 19
3185 Schmitten

026 496 10 89 Tel.
026 496 30 90 Fax
079 508 72 94 Mobil

weber.gobet@parl.ch
Besuchen Sie meine Website: www.weber-gobet.ch

Marie-Thérèse Weber-Gobet
Conseillère nationale
Venusweg 19
3185 Schmitten

026 496 10 89 tél.
026 496 30 90 fax
079 508 72 94 mobile

weber.gobet@parl.ch
Visitez mon site: www.webergobet.ch